



ACTION POUR
LE DÉVELOPPEMENT

MOIEN, ECH
HEESCHEN ISSA

BONJOUR, JE
M'APPELLE ISSA.

- D** Guten Tag, ich heiße Issa.
- EN** Hello, my name is Issa.
- PT** Bom dia, o meu nome é Issa.



**ECH HU 7 JOER AN ECH
WUNNEN AM NIGER MAT ALL
MENGE KOLLEGEN.**

*J'ai 7 ans et j'habite au Niger avec
tous mes amis.*

- D** Ich bin 7 Jahre alt und wohne mit
allen meinen Freunden in Niger.
- EN** I am 7 years old and I live in Niger
with all my friends.
- PT** Tenho 7 anos e moro no Níger
com todos os meus amigos.



MENG ELTEREN SI BAUEREN.

Mon papa et ma maman sont agriculteurs.

- D** Mein Papa und meine Mama
sind Bauern.
- EN** My mum and dad are farmers.
- PT** O meu pai e a minha mãe são
agricultores.



66

MIR IESSE RÄIS, NIÉBÉ, TOMATEN, POULET, LAUTER GUTT SAACHEN!

Nous mangeons du riz, du niébé, des tomates, du poulet, plein de bonnes choses !

- D** Wir essen Reis, Kuhbohnen, Tomaten, Hähnchen, lauter gute Sachen!
- EN** We eat rice, black-eyed peas, tomatoes, chicken... plenty of good things!
- PT** Nós comemos arroz, feijão-frade, tomates, frango, muitas coisas boas!



66

MEE NET ALL DAG...

Mais pas tous les jours...

- D** Aber nicht jeden Tag...
- EN** But not every day...
- PT** Mas não todos os dias...

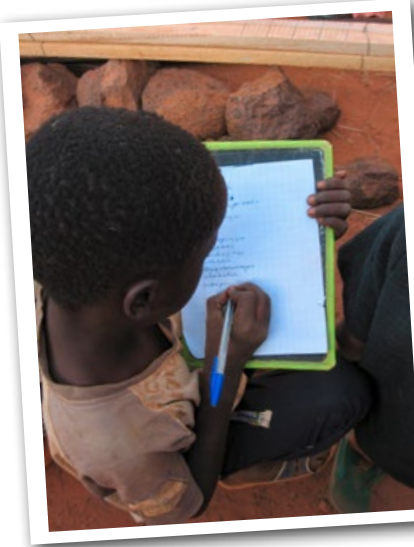


66

MENG ELTEREN HÄTTEN JUST GÄR GUDE SOM, E BËSSE WAASSER, E BËSSE MATERIAL FIR KËNNEN ZE SCHAFFEN, SOU DASS SE ALL DAG GENUCH Z'IESSEN HUNN.

Mes parents aimeraient juste avoir des bonnes graines, un peu d'eau, quelques outils pour que je mange bien chaque jour.

- D** Gerne hätten meine Eltern einfach gutes Saatgut, etwas Wasser, einige Werkzeuge, damit ich jeden Tag gut essen kann.
- EN** My parents would just like to have some good seed, a little water and some tools so I can eat well every day.
- PT** Os meus pais gostariam apenas de ter boas sementes, um pouco de água, algumas ferramentas para que eu coma bem todos os dias.



66

SOU WIER ECH PHYSESCH BESSER A FORM A GÉIF AN DER SCHOUL BESSER NOKOMMEN. A MENG ELTEREN WIEREN OCH FROU!

Comme ça, je serai fort et j'arriverai à mieux suivre à l'école. Et mes parents seraient contents !

- D** So werde ich stark sein und in der Schule besser mitkommen. Und meine Eltern würden sich freuen!
- EN** Then I would grow strong and be able to attend school properly. And my parents would be happy!
- PT** Assim, eu serei forte e conseguirei frequentar melhor a escola. E os meus pais ficarão contentes!



66

KËNNT DIR ONS HËLLEFEN? MERCI!

Pouvez-vous nous aider? Merci!

- D** Könnt ihr uns helfen? Danke!
- EN** Can you help us? Thank you!
- PT** Pode ajudar-nos? Obrigado!

Dëst ass d'Geschicht vum Issa aus Somalia, mee och déi vum Soumaila aus dem Burkina Faso, dem Aminata aus dem Mali, dem Maraki aus Äthiopien a villen aneren. Et ass d'Geschicht vu Milliounen vu Kanner, déi all Dag Hunger leide müssen. Zesammen kënnen mir eng besser Welt schafen, eng Welt ouni Hunger an Ongerechtegkeet.



MAACHT EN DON UN SOS FAIM!

(CCPLLULL) IBAN LU22 1111 0055 5526 0000
(CCRALULL) IBAN LU98 0090 0000 4800 0046

F Cette histoire, c'est celle de millions d'enfants qui souffrent chaque jour de la faim. Ensemble nous pouvons construire un monde meilleur, un monde où la faim et les injustices n'auront plus leur place.

FAITES UN DON À SOS FAIM!

D Dies ist die Geschichte von Millionen von Kindern, die jeden Tag unter Hunger leiden. Zusammen können wir eine Welt ohne Hunger schaffen.

SPENDEN SIE AN
SOS FAIM!

EN This story is typical of millions of children who suffer from hunger every day. Together we can create a world without hunger.

MAKE A DONATION TO SOS FAIM!

PT Esta história é a de milhões de crianças que passam fome todos os dias. Juntos podemos construir um mundo sem fome.

FAÇA UM DONATIVO À SOS FAIM!



SOS Faim est une ONG de développement luxembourgeoise qui depuis 1993 lutte contre la faim et la pauvreté en milieu rural.

Nous intervenons auprès des populations locales dans un but de soutien et non de prise en charge. Nous apportons aux paysans du Sud une aide technique, organisationnelle et financière afin qu'ils améliorent eux-mêmes leur situation alimentaire, économique et sociale de façon durable et qu'au final, ils deviennent autonomes.

L *SOS Faim as eng lëtzebuergesch Entwécklungsorganisatioun déi zanter 1993 geint den Honger an d'Aarmut an de ländlechen Regiounen an Afrika kämpft.*



D SOS Faim ist eine Luxemburger Entwicklungs-NRO, die seit 1993 Hunger und Armut in Afrika bekämpft.

EN SOS Faim is a Luxembourg-based non-government development organisation which has been helping to combat hunger and poverty in Africa since 1993.

PT A SOS Faim é uma ONG de desenvolvimento luxemburguesa que luta contra a fome e a pobreza na África desde 1993.

SOS FAIM EN CHIFFRES :

6

PAYS D'INTERVENTION EN AFRIQUE

- L** Partnerlänner an Afrika
- D** Partnerländer in Afrika
- EN** African countries
- PT** Países em África

21

PARTENAIRES LOCAUX

- L** lokal Partner
- D** Lokale Partner
- EN** Local partners
- PT** Parceiros locais

500 000

BÉNÉFICIAIRES DE NOS ACTIONS

- L** Beneficiaren a Relatioun mat onsen Aktiounen
- D** Nutzer unserer Aktionen
- EN** Beneficiaries of our actions
- PT** Beneficiários das nossas ações

WWW.SOSFAIM.LU

SOS Faim a.s.b.l.

RCS: F554

17-19, av. de la Libération

L-3850 Schiffange

T: +352 49 09 96

info-luxembourg@sosfaim.org

Éditeur

responsable:

Thierry Defense,

SOS Faim, novembre 2017

Crédits photos:

SOS Faim

Mise en page:

Bakform

Impression:

Imprimerie Lorgé

VIREMENT

Un caractère MAJUSCULE (BLEU ou NOIR) ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

Code BIC de la banque du bénéficiaire

C C P L L U L L

EUR ou

Montant

N° de compte du bénéficiaire

I B A N L U 2 2 1 1 1 1 0 0 5 5 5 5 2 6 0 0 0 0

Nom de la banque du bénéficiaire (uniquement si code BIC non indiqué)

Code Pays

Nom et adresse du bénéficiaire

S O S F A I M O N G A S B L

Code Pays de résidence

L - 3 8 5 0 S C H I F F L A N G E

Communication au bénéficiaire

1 1 0 1 M T B 2 0 1 7

Reporting

N° de compte du donneur d'ordre

Avis de débit

Nom et adresse du donneur d'ordre (Max. 4 lignes)

Date d'exécution souhaitée

Date et Signature

Frais à charge (par défaut = PARTAGÉS)

☐ PARTAGÉS ☐ ou ☐ ou ☐ Bénéficiaire ☐ ou ☐ Donneur d'ordre